

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



TAUSUG
CIVIL AFFAIRS

Language Survival Guide
September 2008

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR TAUSUG SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

| | | | | |
|------------|-------|------------------|----|--------------------|
| gh | as in | <u>aghad</u> | or | <u>kaghoonahan</u> |
| nga | as in | <u>paslangan</u> | or | <u>eengatoon</u> |

PART 1: INTRODUCTION

| | English | Transliteration | Tausug |
|-----|---|--|--|
| 1-1 | Do you understand this language? | kahaateehan moo in bahasa eenee? | Kahatihan mu in bahasa ini? |
| 1-2 | We are here to help you. | in maksood namoo eenee in toomabang kanyoo | In maksud namu' ini in tumabang kaniyu |
| 1-3 | I do not understand. | dee koo kahaateehan | Di' ku' kahatihan |
| 1-4 | There is no one available who speaks this language. | uwaay maka eengat mamees sara sin bahasa | Uway makaingat mamissara sin bahasa |
| 1-5 | I understand. | kahaateehan koo | Kahatihan ku |
| 1-6 | Repeat, please. | baleekee in beesara moo | Baliki in bissara mu |
| 1-7 | Come with me. | aghad kaw kakoo | Agad kaw kaku' |
| 1-8 | Be quiet. | ayaw kaw maheebook | Ayaw kaw mahibuk |

| | | | |
|------|----------------------------|---|--------------------------------------|
| 1-9 | Describe it with gestures. | heekatoogeela moo in dagboos ha pag eesarat | Hikatugila mu in dagbus ha pagisarat |
| 1-10 | Do not get excited. | ayaw kaw mahyool | Ayaw kaw mahiyul |
| 1-11 | Do what I ask. | heenaga in paheenang koo kaymoo | Hinanga in pahinang ku kaymu |
| 1-12 | Do you mean "no"? | in pahaatee moo eenee dee "bokoon"? | In pahati mu ini di' "bukun"? |
| 1-13 | Do you mean "yes"? | in pahaatee moo eenee "hoon"? | In pahati mu ini "huun"? |
| 1-14 | I will get an interpreter. | kooma akoo magjoojoolbahasa | Kuma' aku magjujulbahasa |
| 1-15 | Is this it? | amoo da eenee? | Amu da ini? |
| 1-16 | Yes | hoon | Hu-un |
| 1-17 | No | bokoon | Bukun |
| 1-18 | Point to it. | toodloo | Tudlu' |
| 1-19 | Relax. | magpahaayang haayang | Magpahayanghayang |

| | | | |
|------|--------------------------------|--|--|
| 1-20 | Show me. | pakeetaa kakoo | Pakitaa kaku' |
| 1-21 | Write your answer here. | soolaatee daayin dee in samboongoon moo | Sulati dayin di in sambungun mu |
| 1-22 | Please. | kat too ee da eesaab | Kattui da isab |
| 1-23 | Thank you. | magsukool | Magsukul |
| 1-24 | You are welcome. | was salaam | Wassalam |
| 1-25 | Thank you for talking with me. | magsukool eesaab sin deeya moo akoo nagbees sara | Magsukul isab sin diya mu aku nagbissara |
| 1-26 | I will talk with you again. | dahoontakaw magbees sara magbeeng | Dahun ta kaw magbissara magbing |
| 1-27 | Good-bye. | loomanjal na kamee | Lumanjal na kami |

PART 2: PUBLIC SAFETY

| | | | |
|-----|------------------------------------|--|--|
| 2-1 | What is your given name? | heeseyoo in ngan moo? | Hisiyu in ngan mu? |
| 2-2 | What is your family name? | heeseyoo in ngan sin ama moo? | Hisiyu in ngan sin ama' mu? |
| 2-3 | What is your nationality? | onoo in bangsa moo? | Unu in bangsa mu? |
| 2-4 | What country were you born in? | peeyaganak kaw hawnoo loop? | Piyanganak kaw haunu lupa'? |
| 2-5 | How old are you? | peela na in oomool moo? | Pila na in umul mu? |
| 2-6 | Do you have an identity card? | awun kaw aay dee? | Awun kaw ID? |
| 2-7 | Show me your identification. | in aay dee moo pakeetaa kakoo | In ID mu pakitaa kaku' |
| 2-8 | How many people live in this area? | peelang kataw in nag hoola ha toomood eenee? | Pilang katau in naghula ha tungud ini? |

| | | | |
|------|--|--|---|
| 2-9 | Who is the leader of this community? | heeseyoo in nakoora sin kawman eenee? | Hisiyu in nakura' sin kawman ini? |
| 2-10 | What is his name? | heeseyoo in ngan neeya? | Hisiyu in ngan niya? |
| 2-11 | Please write down his name. | soolaatan in ngan neeya | Sulatan in ngan niya |
| 2-12 | Show us the leader. | pakeela ha kamoo in nakoora | Pakilaha kamu' in nakura' |
| 2-13 | How many men and women live in this community? | peela in ta ood sin oosoog eeban baaba ee nag hoola ha kawman eenee? | Pila in taud sin usug iban babai naghula ha kawman ini? |
| 2-14 | How many children live here? | peela in bata bata nag hoola daayin dee? | Pila in bata-bata naghula dayin di? |
| 2-15 | Are there schools here for the children? | awun eeskool sin kabataan ha toomood eenee? | Awun iskul sin kabataan ha tungud ini? |

| | | | |
|------|---|--|---|
| 2-16 | Is there enough potable water for the people? | jookoop da baha in toobig eenoomoon sin katan ta oo? | Jukup da baha' in tubig inumun sin katan tau? |
| 2-17 | Is there a water well? | awun toobig loongang daayin dee? | Awun tubig lunggang dayin di? |
| 2-18 | Is there a public fountain? | awun tobooran sin raayat daayin dee? | Awun tuburan sin raayat dayin di? |
| 2-19 | Are there any medics here? | awun mangoong oobat daayin dee? | Awun mangungubat dayin di? |
| 2-20 | Are there any engineers? | awun manga eenjeeenel daayin dee? | Awun manga injinil dayin di? |
| 2-21 | Are there any teachers? | awun manga mastal daayin dee? | Awun manga mastal dayin di? |
| 2-22 | Are there empty buildings here? | awun malaago baay naseeyaaseeya daayin dee? | Awun malaqyu bay nasiyasiya dayin di? |
| 2-23 | Is there a local police force? | awun poolees ha kawman eenee? | Awun pulis ha kawman ini? |

| | | | |
|------|--|--|--|
| 2-24 | Who is responsible for public safety here? | heeseyoo in keyawakeelan magpaa oon sin kahaatolan ha looghal eenee? | Hisiyu in kiyawakilan magpaawun sin kahatulan ha lugal ini? |
| 2-25 | Whose responsibility is fire protection? | heeseyoo in keyawakeelan magoomeed sin manga manooseeya laangal ha sonoog? | Hisiyu in kiyawakilan magumid sin manga manusiya langgal ha sunug? |
| 2-26 | Do you have fire fighting equipment? | awun kamoo kapanyapan pagpataay sin sonoog? | Awun kamu kapanyapan pagpatay sin sunug? |
| 2-27 | Do you have a fire engine? | awun kamoo tarak pag hakootan toobig? | Awun kamu tarak paghakutan tubig? |
| 2-28 | Who do you call in case of an accident? | heeseyoo in pagtawagoon bang awun akseeden? | Hisiyu in pagtawagun bang awun aksidin? |

| | | | |
|------|--|--|--|
| 2-29 | Are there operational emergency vehicles here? | awun da ba amboolans nagdaraghan daayin dee? | Awun da ba ambulans nagdaragan dayin di? |
| 2-30 | How many telephones do you have in the area? | peela in ta ood sin taleeponoo daayin dee? | Pila in taud sin talipunu dayin di? |
| 2-31 | How many homes have telephones here? | peela in kabaayan awun taleeponoo daayin dee? | Pila in kabayan awun talipunu dayin di? |
| 2-32 | Is there a functioning police station? | awun da baha oopees sin poolees ookab? | Awun da baha' upis sin pulis ukab? |
| 2-33 | How many personnel are still on the job? | peela in ta ood sin mag oopees nag heenang pa masee? | Pila in taud sin maguupis naghinang pa masi? |
| 2-34 | What's the means of communication? | beeyaree in in pagpahaatee sin habal? | Biyariin in pagpahati sin habal? |

| | | | |
|------|---|---|---|
| 2-35 | Can the police station function normally without U.S. assistance? | maparaghan da baha sin poolees in oopees neela meesan deesseela tabanghan sin meeleekan? | Maparagan da baha sin pulis in upis nila minsan di sila tabangan sin Milikan? |
| 2-36 | Can U.S. forces depend on the local police to perform their duties as needed? | kapanghandoolan da baha sin meeleekan in tabang sin poolees eeban heebal kaghoonahan neela? | Kapangandulan da baha' sin Milikan in tabang sin pulis iban hibal kagunahan nila? |
| 2-37 | How many vehicles are available? | peela in ta ood sin sasakatan maparaghan? | Pila in taud sin sasakatan maparagan? |
| 2-38 | What is the telephone number? | onoo in oombool sin taleeponoo? | Unu in umbul sin talipunu? |

| | | | |
|------|----------------------------------|--|--|
| 2-39 | Do you use radio communications? | bang kamoo magpasampaay sin pahaatee, pag oosaloon neeyoo in radyoo? | Bang kamu magpasampay sin pahati, pagusalun niyu in radju? |
|------|----------------------------------|--|--|

PART 3: PUBLIC HEALTH

| | | | |
|-----|---|--|---|
| 3-1 | Is there a medical facility nearby? | awun oopees sin mang oogoobat masook daayin dee? | Awun upis sin mangungubat masuuk dayin di? |
| 3-2 | Are there any doctors in the area? | awun mang oogoobat daayin dee? | Awun mangungubat dayin di? |
| 3-3 | How many beds do you have at the medical facility? | peela in koolangan sin hoospeetal? | Pila in kulangan sin hospital? |
| 3-4 | How many people work at the hospital? | peela in ta oo nag heenang ha hoospeetal? | Pila in tau naghinang ha hospital? |
| 3-5 | How many nurses? | peela ta ood in nars? | Pila taud in nars? |
| 3-6 | Has there been any infectious disease in the area lately? | sin bagoo bagoo, awun bakas seemaplang sakeet makalameen daayin dee? | Sin bagu-bagu, awun bakas simaplang sakit makalamin dayin di? |
| 3-7 | Is there a pharmacy? | awun pagdaraghangan oobat daayin dee? | Awun pagdaragangan ubat dayin di? |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 3-8 | Is there a building where we could set up a medical facility? | hawnoo keetaanyoo magbootang sin hambook oopees pag oobatan? | Haunu kitaniyu magbutang sin hambuuk upis paguubatan? |
| 3-9 | We would like to talk to people about immunization. | mabaaya kamee magleeyoolapal eeban sin raayat sin pasalan pag oobat ha sakeet eenee | Mabaya' kami magliyulapal iban sin raayat sin pasalan pagubat ha sakit ini |
| 3-10 | We would like to talk to people about sanitization. | mabaaya kamee magleeyoolapal eeban sin raayat pasalan sin goona sin pag leesin | Mabaya' kami magliyulapal iban sin raayat pasalan sin guna sin paglissin |
| 3-11 | Is there a medical emergency facility? | awun hoospeetal daayin dee? | Awun hospital dayin di? |
| 3-12 | We have to establish a safe working environment. | soobaay natoo mapadayaw in kateeliebootan sin peeyag heenagan | Subay natu' mapadayaw in katilibutan sin piyaghinangan |

| | | | |
|------|---|---|---|
| 3-13 | We have to hire medical doctors for this facility. | soobaay keetaanyoo kooma mang oogoobat hoomeenang ha hoospeetal eenee | Subay kitaniyu kuma' mangungubat huminang ha hospital ini |
| 3-14 | We have to hire nurses for this facility. | soobaay keetaanyoo kooma nars hoomeenang ha hoospeetal eenee | Subay kitaniyu kuma' nars huminang ha hospital ini |
| 3-15 | We have to hire office personnel for this facility. | soobaay keetaanyoo kooma ta oo hoomeenang ha oopees eenee | Subay kitaniyu kuma' tau huminang ha upis ini |
| 3-16 | We have to hire a custodian for this facility. | soobaay keetaanyoo kooma ta oo magpa eentool sin oopees eenee | Subay kitaniyu kuma' tau magpaintul sin upis ini |

| | | | |
|------|--|---|--|
| 3-17 | Are the local facilities and personnel able to care for the current casualties without U.S. aid? | panyap da baha in parheempoongan boomaran ha pag ayooda sin manga nagmoola meesan dee seela katabangan sin meeleekan? | Panyap da baha' in parhimpunan bumaran ha pagayuda sin manga nagmula minsan di' sila katabangan sin Milikan? |
| 3-18 | Is the local drinking water potable? | malaanoo da in toobig eenoomoon eenee? | Malanu da in tubig inumun ini? |
| 3-19 | Who determined that the water is potable? | heeseyoo in nagbaya baaya sin manjaaree eenoomoon in toobig? | Hisiyu in nagbaya'baya' sin manjari inumun in tubig? |

PART 4: TRANSPORTATION

| | | | |
|-----|--|---|--|
| 4-1 | Who is in charge of repairing roads? | heeseyoo in keyawakeelan magdayaw sin dan? | Hisiyu in kiyawakilan magdayaw sin dan? |
| 4-2 | Do you have a map of this area? | awun kaw "map" sin looghal eenee? | Awun kaw "map" sin lugal ini? |
| 4-3 | We will provide assistance in building roads at this location. | toomabang kamee ha pag heenang sin dan ha toomood eenee | Tumabang kami ha paghinang sin dan ha tungud ini |
| 4-4 | Can you provide a road map of this area? | kadeeheelan moo kamee "map" sin manga dan ha toomood eenee? | Kadihilan mu kami "map" sin manga dan ha tungud ini? |
| 4-5 | Do you have any machinery for road building? | awun kamoo maakeena oosaloon ha pag heenang sin dan? | Awun kamu makina usalun ha paghinang sin dan? |

| | | | |
|------|---|---|---|
| 4-6 | Do you have any machinery for road repairs? | awun kamoo maakeena heepagdayaw sin dan? | Awun kamu makina hipagdayaw sin dan? |
| 4-7 | We have to set up storage locations for supply materials in the area. | soobaay keetaaneeyoo magpa teendoog sin pagbootangan eeban pagtaw an sin kapanyapan kaghonahan ha looghal eenee | Subay kitaniyu magpatindug sin pagbutangan iban pagtau'an sin kapanyapan kagunahan ha lugal ini |
| 4-8 | Are there any railroad tracks in this area? | awun paglabaayan sin teren ha toomood eenee? | Awun paglabayan sin tirin ha tungud ini? |
| 4-9 | Do you have transportation facilities in this area? | awun kamoo aaghanan ha looghal eenee? | Awun kamu aagaran ha lugal ini? |
| 4-10 | Are there any airports nearby? | awun laanding masook daayin dee? | Awun landing masuuk dayin di? |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 4-11 | Are there any landing fields for smaller aircraft nearby? | awun looghal masook daayin dee heekapag laandeegan sin ariplaanoo aseebee? | Awun lugal masuuk dayin di hikapag landingan sin ariplanu asibi? |
| 4-12 | Are there any pipelines in the area? | awun paglabaayan sin tooboo ha toomood eenee? | Awun paglabayan sin tubu ha tungud ini? |
| 4-13 | Is the pipeline fenced off in this area? | keeyaaran da in paglabaayan sin tooboo ha toomood eenee? | Kiyaaran da in paglabayan sin tubu ha tungud ini? |
| 4-14 | Is the traffic heavy in this area? | matrapik baha ha looghal eenee? | Matrapik baha' ha lugal ini? |
| 4-15 | Are there bus lines or trains to travel to other places? | awun baha tarak padjak atawa kareeta toomoolak pa dooghaing hoola? | Awun baha' tarak padjak atawa karita' tumulak pa dugaing hula? |
| 4-16 | Are there taxis? | awun baha taaksee? | Awun baha' taksi? |

| | | | |
|------|--|--|--|
| 4-17 | Do these roads get snowed in during the winter? | bang teempoo sin pag oolan toobig batoo, in manga dan eenee kaagpagan baha sin toobig batoo? | Bang timpu sin pagulan tubig-batu, in manga dan ini kaagpangan baha' sin tubig-batu? |
| 4-18 | How many people own motor vehicles in this area? | peelang kata oo in tagdapoo sin sasakatan ha looghal eenee? | Pilang katau in tagdapu sin sasakatan ha lugal ini? |
| 4-19 | Are there trucking companies nearby? | awun baha nagpapadaghan sin tarak padjak masook da in dee? | Awun baha' nagpapadagan sin tarak padjak masuuk dain di? |
| 4-20 | Do you have radio contact with people in other places? | kaabootan neeyoo baha sin radyoo in manga ta oo ha dooghaing hoola? | Kaabutan niyu baha' sin radju in manga tau ha dugaing hula? |

| | | | |
|------|--|--|---|
| 4-21 | Can you use these roads during the winter? | kalabaayan da baha in manga dan eenee bang teempoo sin pag hag goot? | Kalabayan da baha' in manga dan ini bang timpu sin paghaggit? |
|------|--|--|---|

PART 5: DRIVER'S GUIDE

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 5-1 | Do not stop if convoy is attacked! | ayaw kamoo hoomoondoong bang atakoon kamoo, heenaboo nagpaparaghan sin sasakatan! | Ayaw kamu humundung bang atakun kamu hinabu nagpaparagan sin sasakatan! |
| 5-2 | Drive a minimum of 3 kms before stopping. | in sasakatan paragha noon ha laayoo toong keelomitroo baghoo hoomoondoong | In sasakatan paraganun ha layu tung-kilumitru bagu humundung |
| 5-3 | Following distance is 100m on open highway. | paawatoon in sasakatan ha oonahan manga hang gatoos mitroo baghoo kaw soomonoo, bang nagpaparaghan ha dan ha toomood sin paslangan | Paawatun in sasakatan ha unahan manga hanggatus mitru bagu kaw sumunu' bang nagpaparagan ha dan ha tungud sin paslangan |

| | | | |
|-----|---|---|---|
| 5-4 | Following distance is 50m in towns. | bang ha toomood sin kawman, paawatoon in sasakatan ha oonahan ha laayoo kayman mitroo | Bang ha tungud sin kawman, paawatun in sasakatan ha unahan ha layu kai'man mitru |
| 5-5 | When stopped on the road, keep enough space between vehicles to drive around if required. | habeela peeyahoondong heenaboo ha dan, soobaay awun looghal ha oot sin manga sasakatan soopaaya mapaleeboot moo in sasakatan bang kaghoonahan | Habila' piyahundung hinabu ha dan, subay awun lugal ha ut sin manga sasakatan supaya mapalibut mu in sasakatan bang kagunahan |

| | | | |
|------|--|--|--|
| 5-6 | If you lose sight of the convoy, slow down and wait for a military truck to pass you, and follow it. | bang dee kakeeta an in sasakatan ha oonahan, palalaaya in pagparaghan, tagharee sambeel awun loomabaay tarak sin meeletaary, ampa oomoorool na kaw | Bang di' kakitaan in sasakatan ha unahan, palallaya in pagparagan, Tagari sambil awun lumabay tarak sin military, ampa umurul na kaw |
| 5-7 | No weapons. | uwaay sinapang | Uway sinapang |
| 5-8 | No cell phone use. | uwaay magoosal sin taleeponoo | Uway magusal sin talipunu |
| 5-9 | Do not throw food or water to the locals. | ayaw magteelooh pag ka oon atawa toobig ha ta oo | Ayaw magtillu' pagkaun atawa tubig ha tau |
| 5-10 | No littering or dumping trash on military camps or staging areas. | ayaw magboogeet sin basoora ha la oom sin kampoo sin soonda loo, atawa ha looghal keeyapag palaleehan | Ayaw magbugit sin basura ha lawm sin kampu sin sundalu atawa ha lugal kiyapagpalalihan |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 5-11 | Go around any broken down truck in the convoy. | bang nagparaghan eeban sin kay banan sasakatan, loomeeboot kaw ha sasakatan nagkangee | Bang nagparagan iban sin kaibanan sasakatan, lumibut kaw ha sasakatan nagkangi |
| 5-12 | No flashing beacons. | uwaay paleeta an magkool lap kool lap | Uway palitaan magkullap-kullap |
| 5-13 | Fuel vehicle every time vehicle stops. | teeyap teeyap mag hoondoong, magbootang gas ha sasakatan | Tiyap-tiyap maghundung, magbutang gas ha sasakatan |
| 5-14 | Food is provided at some military camps when available. | ha kaybanan kampoo sin soondaloo, magdeehil seela pagka oon | Ha kaibanan kampu sin sundalu, magdihil sila pagkaun |
| 5-15 | Bring plenty of food and water with you. | da kaw sin pagka oon eeban toobig | Da' kaw sin pagkaun iban tubig |

| | | | |
|------|---|--|---|
| 5-16 | If you have to stop for any reason and the convoy continues, wait for help from the military. | bang kalageehan moo hoomoondong, saghawa tooytooy pa in pagpaparaghan sin "konvoy", tagharee na hadja in tabang daayin ha soondaloo | Bang kalagihan mu humundung sagawa tuytuy pa in pagpaparagan sin "convoy", tagari na hadja in tabang dayin ha sundalu |
| 5-17 | They will escort you back into position. | agharan neela kaw soopaaya makabing pa looghal moo | Agaran nila kaw supaya makabing pa lugal mu |
| 5-18 | No fighting or arguing with any other driver over position in convoy. | uwaay pagkaloo atawa pagjawab eeban sin dooghaing nagpaparaghan ha pasalan sin looghal ha "konvoy" | Uway pagkulu' atawa pagjawab iban sin dugaing nagpaparagan ha pasalan sin lugal ha "convoy" |
| 5-19 | Drive in single file. | bang mag sapeeyool, soobaay magtoonda in manga sasakatan | Bang magsapiyul, subay magtunda in manga sasakatan |

| | | | |
|------|--|---|--|
| 5-20 | Be prepared to stop and assist broken down trucks. (Note: This is an instruction for bobtail drivers.) | magpanyap soopaaya makatabang ha tarak nagkangee | Magpanyap supaya makatabang ha tarak nagkangi' |
| 5-21 | Report any problems with other drivers to the convoy commander. | abeela awun kasooosahan pasalan ha dooghaing sapeeyool nagpaparaghan, pahateehoon in nakoora sin "konvoy" | Abila awun kasusahan pasalan ha dugaing sapiyul nagpaparagan, pahatihun in nakura sin "convoy" |
| 5-22 | No drug or alcohol use while driving. | uwaay magmarat atawa mag heeloo heenaboo nagparaghan | Uway magmarat atawa maghilu hinabu nagparagan |
| 5-23 | Know how to change tires and have proper tools. | eengatoon bang beeyadee in magsambee sin seeleekan eeban sin panyap sin sasakatan | Ingatun bang biyadiin magsambi' sin silikan iban sin panyap sin sasakatan |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 5-24 | Loads, straps, chains, and tires are the drivers' responsibility. | in magparaghan mag sapeeyool in eeyatasan ha pasalan sin loowan, kamboot, kadeena eeban sin seeleekan | In magparagan magsapiyul in iyatasan ha pasalan sin luwan, kambut, kadina iban sin silikan |
| 5-25 | Check every time the convoy stops. | keetaa keeta oon in sasakatan teeyap teeyap mag hoondoong in "konvoy" | Kita-kitaun in sasakatan tiyap-tiyap maghundung in "convoy" |

PART 6: PUBLIC WORKS AND UTILITIES

| | | | |
|-----|--|--|--|
| 6-1 | How many people live in this area? | peelang kataw in nag hoola ha toomood eenee? | Pilang katau in naghula ha tungud ini? |
| 6-2 | How many water wells do you have in this area? | peela in koopoong, toobig kaalee eeban toobig loongang ha toomood eenee? | Pila in kuppung, tubig kali iban tubig lunggang ha tungud ini? |
| 6-3 | Do you have a sewage system in this area? | awun pagboogeetan sin loomee eeban taay ha toomood eenee? | Awun pagbugitan sin lummi iban tay' ha tungud ini? |
| 6-4 | How far are the latrines from the water wells? | beeya dee in in laayoo sin kasilyaas pa koopoong? | Biyadiin in layu' sin kasilyas pa kuppung? |
| 6-5 | What type of herds graze in this area? | onoo onoo in manga haayoop nagba an ba an kamasohoolan ha toomood eenee? | Unu-unu in manga hayup nagbaan-baan kamasuhulan ha tungud ini? |

| | | | |
|------|--------------------------------------|--|--|
| 6-6 | Is there a veterinarian? | awun mangoogoobat sin haayoop daayin dee? | Awun mangungubat sin hayup dayin di? |
| 6-7 | Are there any factories in the area? | awun pag heenangan ha toomood eenee? | Awun paghinangan ha tungud ini? |
| 6-8 | Is there a river nearby? | awun sapa masook daayin dee? | Awun sapa' masuuk dayin di? |
| 6-9 | Where do you get electricity from? | hawnoo in poo oon sin kooreentee ha toomood eenee? | Haunu in puun sin kurinti ha tungud ini? |
| 6-10 | Is there a power plant nearby? | awun plan sin kooreentee masook daayin dee? | Awun plan sin kurinti masuuk dayin di? |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 6-11 | What kind of electric appliances do people use? | onoo onoo in kapanyapan doomadaghan ha kooreentee in kamasoolan pagoosaloon sin manga ta oo dee? | Unu-unu in kapanyapan dumadagan ha kurinti inkamasulan pagusalun sin manga tau di? |
| 6-12 | Do you use electric stoves? | magoosal kaw dapoolan kooreentee? | Magusal kaw dapulan kurinti? |
| 6-13 | Have there been forest fires in the area? | awun baha soonog ha kagheembahan ha toomood eenee? | Awun baha sunug ha kagimbahan ha tungud ini? |
| 6-14 | Are there any gas pipes around here? | awun tooboo sin gas ha toomood eenee? | Awun tubu sin gas ha tungud ini? |
| 6-15 | Do you use gas to heat homes around here? | mag oosal kamoo gas ha pagpapasoo sin kabaayan daayin dee? | Magusal kamu gas ha pagpapassu sin kabayan dayin di? |
| 6-16 | Is gas used for cooking? | pagoosaloon in gas ha pag toogna? | Pagusalun in gas ha pagtugna? |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 6-17 | Do you use propane gas tanks? | pagoosaloon neeyoo in taankee sin gas? | Pagusalun niyu in tanki sin gas? |
| 6-18 | Where do you get propane gas tanks supplied from? | hawnoo neeyoo pagkawa oon in taankee sin gas? | Haunu niyu pagkawa'un in tanki sin gas? |
| 6-19 | Is there anyone to inspect home gas appliances? | heeseyoo in keeyawakeelan toomandeeng sin kapanyapan ha baay pagparaganoon ha gas? | Hisiyu in kiyawakilan tumanding sin kapanyapan ha bay pagparaganun ha gas? |
| 6-20 | Is there an electrician here? | awun eeleektreesheeyan daayin dee? | Awun iliktrisiyan dayin di? |
| 6-21 | Is there a water supply system to households? | nagdaragan in toobig ha kabaayan ha toomood eenee? | Nagdaragan in tubig ha kabayan ha tungud ini? |
| 6-22 | Where is the facility located? | hawnoo in oopees sin nagparagan sin toobig? | Haunu in upis sin nagparagan sin tubig? |

| | | | |
|------|--|--|---|
| 6-23 | How many people operate the system? | peelang kataw in nag paparaghan? | Pilang katau in nagpaparagan? |
| 6-24 | Is it connected to other water supply systems? | langkoos ba eenee patoomod sin dooghaing nagpaparaghan toobig? | Langkus ba ini patungud sin dugaing nagpaparagan tubig? |
| 6-25 | Is it functional? | nagdaraghan da ba eenee? | Nagdaragan da ba ini? |
| 6-26 | Where are the sources of raw water? | hawnoo in poo oon sin toobig? | Haunu in puun sin tubig? |
| 6-27 | Is it polluted? | maloomee ba in toobig? | Malummi ba in tubig? |
| 6-28 | Is there a water treatment used? | awun heepagbootang oobat ha toobig ha soopaaya loomanoo? | Awun hipagbutang ubat ha tubig ha supaya lumanu'? |
| 6-29 | Is it chemical? | keemeekal eenee? | Kimikal ini? |

| | | | |
|------|--|--|---|
| 6-30 | Is it through filtration? | pagsa oon in toobig soopaaya loomanoo? | Pagsaun in tubig supaya lumanu'? |
| 6-31 | Is it by sedimentation? | pagpatoogoon in toobig soopaaya ma eeg in loomee? | Pagpatungun in tubig supaya ma-ig in lummi? |
| 6-32 | Where is the pumping station? | hawnoo in pag too too beegan? | Haunu in pag tutu bigan? |
| 6-33 | How many people are needed to keep the system functional? | peela in ta oo ka ghoonahan ha pagparaghan? | Pila in tau kagunahan ha pagparagan? |
| 6-34 | We've heard that there have been some problems with sewage in this neighborhood. | nakaa boot kamoo in hal pasalan sin kasoosahan ha pagboogeet sin loomee eeban taay ha kawman eenee | Nakaabut kamu in hal pasalan sin kasusahan ha pagbugit sin lummi iban tay ha kawman ini |
| 6-35 | Do you have indoor plumbing? | awun kamoo tooboo sin toobig? | Awun kamu tubu sin tubig? |

| | | | |
|------|--|---|---|
| 6-36 | Do you have any problems with your plumbing? | awun kamoo kasoosahan pasal sin too boo sin toobig ha baay neeyoo? | Awun kamu kasusahan pasal sin tubu sin tubig ha bay niyu? |
| 6-37 | Does your toilet work? | marayaw da in pagdaghan sin kasilyaas neeyoo? | Marayaw da in pagdagan sin kasilyas niyu? |
| 6-38 | How many toilets do you have in the house? | peela in ta ood sin kasilyaas ha baay neeyoo? | Pila in taud sin kasilyas ha bay niyu? |
| 6-39 | Do you have a septic tank? | awun kamoo taankee pagbootangan sin loomee daayin ha kasilyaas? | Awun kamu tanki pagbutangan sin lummi dayin ha kasilyas? |
| 6-40 | Is there anyone who can fix your sewer? | awun ta oo nagdayaw sin kasilyaas eeban sin manga tooboo? | Awun tau magdayaw sin kasilyas iban sin manga tubu? |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 6-41 | Have you contacted anyone regarding this problem? If so who? | naglag da kaw ta oo toomabang pasalan sin parkala eenee? heeseyoo seeya? | Naglag da kaw tau tumabang pasalan sin parkala ini? Hisiyu siya? |
| 6-42 | When did you contact them? | kahnoo kaw teemag kaneeya? | Ka'nu kaw timag kaniya? |
| 6-43 | I will report this higher up and see if there is something we can do to fix the sewage problem. | pahaateehoon koo in nagnakoora kamoo ha soopaaya magpeekeelan bang beeyadee in kamee makatabang ha pagdayaw sin hal ha pagboogeet sin loom mee eeban taay ha kawman eenee | Pahatihun ku in nagnakura' kamu' ha supaya pagpikilan bang biyadiin kami makatabang ha pagdayaw sin hal ha pagbugit sin lummi iban tay ha kawman ini |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 6-44 | <p>We will contact the sewage company and find out what is being done to correct the problem.</p> | <p>dahoон namoo magbees sara in nagpaparaghan sin oopees ha soopaaya eengatoon namoo bang beeyadee in neela pajatoohoon in parkala eenee</p> | <p>Dahun namu magbissara in nagpaparagan sin upis ha supaya ingatun namu bang biyadiin nila pajatuhun in parkala ini</p> |
|------|---|--|--|

PART 7: PUBLIC COMMUNICATIONS

| | | | |
|-----|---|---|--|
| 7-1 | How many radios and TVs are in this area? | peela in radyoo eeban "tee vee" ha toomood eenee? | Pila in radju iban "TV" ha tungud ini? |
| 7-2 | Do you have a radio station in this area? | awun radyoo eestasyoon ha looghal eenee? | Awun radju istisyon ha lugal ini? |
| 7-3 | Do you have a TV station in the area? | awun "tee vee" eestasyoon ha looghal eenee? | Awun "TV" istisyon ha lugal ini? |
| 7-4 | Do you have a public announcement system? | awun "laawd speeker" daayin dee? | Awun "loudspeaker" dayin di? |
| 7-5 | Where do you post announcements? | hawnoo neeyoo heepag bootang in panag tawag? | Haunu niyu hipagbutang in panag-tawag? |
| 7-6 | Is there a local newspaper? | awun katas habal daayin dee? | Awun katas habal dayin di? |

| | | | |
|------|---|--|---|
| 7-7 | Is there a news agency representative nearby? | nagsoosook da maaree in keeyawakeelan sin katas habal? | Nagsusuuk da mari in kiyawakilan sin katas habal? |
| 7-8 | Is there an information center? | awun oopees nag deedeeheel pahaatee ha toomood eenee? | Awun upis nagdidihil pahati ha tungud ini? |
| 7-9 | Do you receive fliers? | nataayma neeyoo in katas pahaatee? | Nataima niyu in katas pahati? |
| 7-10 | Who distributes the fliers? | heeseyoo in nagdoohal sin katas pahaatee? | Hisiyu in magduhal sin katas pahati? |
| 7-11 | Where do you buy a newspaper? | hawnoo moo pagbeehoon in katas haabal? | Haunu mu pagbihun in katas habal? |

PART 8: LAND DISPUTE

| | | | |
|-----|--------------------------------------|--|---|
| 8-1 | May I see your ID? | manjaaree heepakeeta moo kakoo in aay dee moo? | Manjari hipakita' mu kaku' in ID mu? |
| 8-2 | Where do you live? | hawnoo kaw nagbootang? | Haunu kaw nagbutang? |
| 8-3 | Where is the farm located? | hawnoo in ooma? | Haunu in uma? |
| 8-4 | What was produced on the farm? | onoo in peeyatootooboo ha ooma? | Unu in piyatutubu ha uma? |
| 8-5 | Who confiscated the land? | heeseyoo in nagka sin kaloopa an? | Hisiyu in nagka' sin kalupaan? |
| 8-6 | Who now occupies your farm? | ha beeya oon, heeseyoo in nagbootang ha loopa neeyoo? | Ha biyaun, hisiyu in nagbutang ha lupa niyu? |
| 8-7 | Have you talked with them? | bakas neeyoo nada nagbees sara seela? | Bakas niyu nada' nagbissara sila? |

| | | | |
|------|--|--|---|
| 8-8 | Do you have documentation? | awun kamoo kakatasan? | Awun kamu kakatasan? |
| 8-9 | You think it's dangerous? | ha peekeelan moo, maaneeb ba ha? | Ha pikilan mu, maanib ba ha'? |
| 8-10 | I will contact the appropriate authorities to investigate this matter. | pahaateehoon koo in keeyawakeelan magsoomaareeya pasalan sin parkala eenee | Pahatihun ku in kiyawakilan magsumariya pasalan sin parkala ini |
| 8-11 | Please know we will assist you. | in maksood namoo eenee, in toomabang kaneeyoo | In maksud namu' ini, in tumabang kaniyu |
| 8-12 | You must allow the local authorities to conduct their investigation. | soobaay neeyoo doolan in tagkawasa sin magsoomaareeya sin parkala eenee | Subay niyu dulan in tagkawasa sin magsumariya sin parkala ini |

| | | | |
|------|--|---|---|
| 8-13 | You must go to the base and speak with an interpreter. | soobaay kaw madtoo pa kampoo ha soopaaya magbees sara eeban sin magjoolbahasa | Subay kaw madtu pa kampu ha supaya magbissara iban sin magjulbahasa |
| 8-14 | The name of the owner | in ngan sin tagdapoo | In ngan sin tagdапу |
| 8-15 | The name of the property | in ngan sin kakaaya an | In ngan sin kakayaan |
| 8-16 | Location of the property | toomood sin kakaaya an | Tungud sin kakayaan |
| 8-17 | Present use of the property | pagoosal sin kakaaya an ha beeha oon | Pagusal sin kakayaan ha bihaun |
| 8-18 | What is the condition of the property? | onoo in kahalan sin kakaaya an? | Unu in kahalan sin kakayaan? |
| 8-19 | Who has the title? | heeseyoo in beeyootang tagdapoo? | Hisiyu in biyutang tagdапу? |

PART 9: CURFEW ENFORCEMENT

| | | | |
|-----|--|---|--|
| 9-1 | Put your hands on the steering wheel and do not move them. | patoonga in kadoowa leema moo ha manoobeela haatee ayaw moo eegoon daayin deedtoo | Patunga in kaduwa lima mu ha manubila hati' ayaw mu igun dayin didtu |
| 9-2 | You are breaking the curfew. | langal sara in heenang moo | Langgal sara' in hinang mu |
| 9-3 | You were speeding. | mabeeskay too ood in pagparaghan moo | Mabiskay tuud in pagparagan mu |
| 9-4 | The curfew is in effect. | awun keelpeeyoo ha beeha oon | Awun kilpiyu ha bihaun |
| 9-5 | Did you know there is a curfew? | naka eengat dakaw na awun keelpeeyoo? | Nakaingat dakaw na awun kilpiyu? |
| 9-6 | The streets are not safe right now. | mapeeleeegroo in labaayan ha beeha oon | Mapiligrū in labayan ha bihaun |
| 9-7 | We will escort you to your relatives. | hatooroon namoo kaw pa laahaseeya moo | Haturun namu' kaw pa lahasiya mu |

| | | | |
|------|--|--|--|
| 9-8 | The police station will give you information about curfew. | in oopees sin poolees in nagdeeheel pahaatee pasal sin keelpeeyoo | In upis sin pulis in magdihil pahati pasal sin kilpiyu |
| 9-9 | Turn off the engine. | pahoondoonga in maakeena | Pahundunga in makina |
| 9-10 | Get out of your vehicle | goowa kaw daayin ha sasakatan moo | Guwa' kaw dayin ha sasakatan mu |
| 9-11 | May I see your ID, please? | manjaaree moo pakeeta oon kakoo in aay dee moo? | Manjari mu pakitaun kaku' in ID mu? |
| 9-12 | Where are you going? | harap moo paka in? | Harap mu pakain? |
| 9-13 | Are you carrying any weapons? | nagdara kaw sinapang? | Nagdara kaw sinapang? |
| 9-14 | How much money are you carrying? | peela sin in deeyara moo? | Pila sin in diyara mu? |
| 9-15 | Who gave you the money? | heeseeeyoo in nagdeeheel kaymoo sin sin? | Hisiyu in nagdihil kaymu sin sin? |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 9-16 | Do you have a gun under the seat? | awun kaw sinapang ha sa oom sin lingkooran? | Awun kaw sinapang ha sawm sin lingkuran? |
| 9-17 | Are you hiding anything illegal? | awm kaw leeyooklook langal ha sara? | Awun kaw liyukluk langgal ha sara'? |
| 9-18 | Since you broke the law, we have to arrest you. | soobaay namoo kaw sagawoon, laagee naglangal kaw sin sara | Subay namu kaw saggawun, lagi naglanggal kaw sin sara' |
| 9-19 | We have to take you to the police station. | soobaay namoo kaw hatooroon pa eesteesyoон sin poolees | Subay namu kaw haturun pa istisyun sin pulis |
| 9-20 | You will ride with us to the police station. | aghad kaw ha sasakatan namoo haatee loomanjal na keetaanyoo pa eesteesyoон sin poolees | Agad kaw ha sasakatan namu hati lumanjal na kitaniyu pa istisyun sin pulis |
| 9-21 | We detained this man at ____. | na antara namoo ha ____ in oosoog eenee | Naantara namu ha ____ in usug ini |

| | | | |
|------|---|---|--|
| 9-22 | He broke the curfew. | naglangal seeya sin keelpeeyoo | Naglanggal siya sin kilpiyu |
| 9-23 | Can you help verify the man's identity? | katabagan moo kamee pareeksa oon bang heeseyoo seeya? | Katabangan mu kami pariksaun bang hisiyu siya? |
| 9-24 | He was hiding a gun. | nagtapook seeya sin sinapang | Nagtapuk siya sin sinapang |

PART 10: BORDER CROSSING

| | | | |
|------|-------------------------------|---|---------------------------------------|
| 10-1 | Turn off your engine. | hoondoonga in maakeena moo | Hundunga in makina mu |
| 10-2 | Get out of the truck please. | manjaaree goomoowa kaw daayin ha tarak | Manjari gumuwa' kaw dayin ha tarak |
| 10-3 | Where are you coming from? | daayin hawnoo kaw? | Dayin haunu kaw? |
| 10-4 | Where are you going to? | harap moo paka in? | Harap mu pakain? |
| 10-5 | What are you transporting? | onoo in heeyahakoot moo? | Unu in hiyahakut mu? |
| 10-6 | Please unlock the back door. | manjaaree moo ookaban in lawang ha taaykood | Manjari mu ukaban in lawang ha taykud |
| 10-7 | We need to inspect the cargo. | kaghoonahan namoo tandeegoon in loowan | Kagunahan namu tandingun in luwan |
| 10-8 | What is this? | onoo eenee? | Unu ini? |

| | | | |
|-------|---|---|---|
| 10-9 | Where did you get this ammunition? | daayin ha in moo naka in manga poongloo eenee? | Dayin hain mu naka' in manga punglu ini? |
| 10-10 | Who does this ammunition belong to? | heeseyoo in tagdapoo sin manga poongloo eenee? | Hisiyu in tagdalu sin manga punglu ini? |
| 10-11 | We are going to detain you and confiscate your truck. | soobaay namoo kaw antara oon eeban koompeeskeetoon in tarak moo | Subay namu' kaw antara'un iban kumpiskitun in tarak mu |
| 10-12 | You will get your truck back if you tell us who you are taking this to. | maka moo magbing in tarak eenee bang eebaya moo kamoo in ngan sin heepag hatooran moo | Maka' mu magbing in tarak ini bang ibayta' mu kamu' in ngan sin hipaghaturan mu |

PART 11: VILLAGE ASSESSMENT

| | | | |
|------|---|---|--|
| 11-1 | The name of the village | in ngan sin kawman | In ngan sin kawman |
| 11-2 | The location of the village | in toomood sin kawman | In tungud sin kawman |
| 11-3 | Is there a road access for cars? | awun paglabaayan sin sasakatan? | Awun paglabayan sin sasakatan? |
| 11-4 | Is there a road access for four-wheel drive? | awun da paglabaayan sin jeep? | Awun da paglabayan sin dyip? |
| 11-5 | Is there a road access for trucks? | awun da paglabaayan sin tarak? | Awun da paglabayan sin tarak? |
| 11-6 | Is the road accessible in the winter? | kalabaayan da baha in manga dan ha waktoo sin pag hagoot? | Kalabayan da baha' in manga dan ha waktu sin paghagut? |
| 11-7 | What is the number of the current population? | peela in ta ood sin katan ta oo nagbootang daayin dee ha beeha oon? | Pila in taud sin katan tau nagbutang dayin di ha bihaun? |

| | | | |
|-------|---|---|---|
| 11-8 | How many children are there? | peela in ta ood sin manga bata bata? | Pila in taud sin manga bata-bata? |
| 11-9 | How many men are there? | peela in ta ood sin manga oosoog? | Pila in taud sin manga usug? |
| 11-10 | How many women are there? | peela in ta ood sin manga baabaa ee? | Pila in taud sin manga babai? |
| 11-11 | How many locals are there? | peela in poorool ta oo sin hoola eenee? | Pila in purul tau sin hula ini? |
| 11-12 | How many refugees are there? | peela in "refyoojees" da in deeh? | Pila in "refugees" dain dih? |
| 11-13 | How many returnees are there? | peela in ta ood sin nagpagooy? | Pila in taud sin nagpaguy? |
| 11-14 | Who is the community leader? | heeseyoo in nakoora sin kawman eenee? | Hisiyi in nakura sin kawman ini? |
| 11-15 | Who is responsible for food distribution? | heeseyoo in keyawakeelan sin pagdoohal sin pagka oon? | Hisiyi in kiyawakilan sin pagduhal sin pagkaun? |

| | | | |
|-------|--|---|---|
| 11-16 | Where is the local warehouse? | hawnoo in booreega ha toomood eenee? | Haunu in buriga ha tungud ini? |
| 11-17 | Is there a storage facility? | awun da ka kamaleeg atawa pagtaw an sin panyap? | Awun da ka kamalig atawa pagtaw-an sin panyap? |
| 11-18 | Is this village used for secondary distribution? | in kawman eenee pangdoowa ha pagdoohalan? | In kawman ini pangduwa ha pagduhalan? |
| 11-19 | Which villages receive assistance from this village? | hawnoo in manga kawman toomatabook tabang daayin ha kawman eenee? | Haunu in manga kawman tumatabuk tabang dayin ha kawman ini? |
| 11-20 | How many damaged houses in this village? | peela in baay nagkangee ha kawman eenee? | Pila in bay nagkangi ha kawman ini? |
| 11-21 | How many unfinished houses in this village? | peela in ta ood sin baay way nataloos in pag heenang? | Pila in taud sin bay way natalus in paghinang? |

| | | | |
|-------|--|---|---|
| 11-22 | Was there any new war damage to buildings since before the conflict? | in kangee sin manga kabaayan, na awun bagoo sin pagbonoo? | In kangi sin manga kabayan, na awun bagu sin pagbunu? |
| 11-23 | Is there a school in the village? | awun eeskool ha kawman? | Awun iskul ha kawman? |
| 11-24 | Is there a mosque in the village? | awun masjed seembahan ha kawman? | Awun masjid simabahan ha kawman? |
| 11-25 | Is there a bakery? | awun beekeeree? | Awun bikiri? |
| 11-26 | Is there a health facility? | awun hoospeetal atawa keeleeneek? | Awun hospital atawa killinik? |
| 11-27 | Is there any source of food available in the village? | awun pagka oon maka oon ha kawman? | Awun pagkaun makaun ha kawman? |

PART 12: REPARATIONS

| | | | |
|------|--|---|--|
| 12-1 | Let me put you in contact with someone who can help you. | eepakeela ta kaw ha ta oo makatabang kaymoo | Ipakila ta kaw ha tau makatabang kaymu |
| 12-2 | I will take you to him. | dahoон ta kaw madtoo kaneeya | Dahun ta kaw madtu kaniya |
| 12-3 | The person in charge is ____. | in wakeel hee ____ | In wakil hi ____ |
| 12-4 | In order to be compensated for damages, you must talk to ____. | ampa kaw kabaayaran ha soopaaya mapa amoo in nagkagee, soobaay moo dahoон magbeesara hee ____ | Ampa kaw kabayaran ha supaya mapaamu in nagkangi, subay mu dahun magbisara hi ____ |
| 12-5 | What is your name? | heeseyoo in ngan moo? | Hisiyu in ngan mu? |
| 12-6 | Where do you live? / What is your address? | hawnoo kaw nagbootang? / onoo in "adreys" moo? | Haunu kaw nagbutang? / Uno in "address" mu? |

| | | | |
|-------|---|--|---|
| 12-7 | What happened to your car? | na onoo in sasakatan moo? | Naunu in sasakatan mu? |
| 12-8 | What kind of car is it? (year, make, model) | onoo in geenees sin sasakatan moo? (tahoon, in nag heenang, moodel) | Unu in ginis sin sasakatan mu? (tahun, in naghinang, mudil) |
| 12-9 | Show me your car registration. | pakeetaa kakoo in kakatasan pasalan sin sasakatan moo | Pakitaa kaku in kakatasan pasalan sin sasakatan mu |
| 12-10 | Where is your car right now? | hawnoo na in sasakatan moo beeha oon? | Haunu na in sasakatan mu bihaun? |
| 12-11 | Is your car drivable? | maparagan da in sasakatan moo? | Maparagan da in sasakatan mu? |
| 12-12 | Can you bring your car here? | ma da moo daayin dee in sasakatan moo? | Ma da mu dayin di in sasakatan mu? |
| 12-13 | Where did the accident happen? | hawnoo in akseeden? | Haunu in aksidin? |
| 12-14 | When did the accident happen? | kahnoo in akseeden? | Ka'nu in aksidin? |

| | | | |
|-------|--|---|---|
| 12-15 | What Civilian Forces' vehicle damaged your car? | hawnoo in sasakatan sin "seebilyan yoonit" in deemoogtool ha sasakatan moo? | Haunu in sasakatan sin "Civilian Unit" in dimugtul ha sasakatan mu? |
| 12-16 | What soldiers were involved in the accident? | awun soondaloo nalapaay ha akseeden? | Awun sundalu nalapay ha aksidin? |
| 12-17 | Thank you for your time. | magsukool kaymoo | Magsukul kaymu |
| 12-18 | I appreciate your patience. | ya taay ma namoo in pagsabal moo pasal sin parkala eenee | Yataima namu in pagsabal mu pasal sin parkala ini |
| 12-19 | In order to be compensated for damages, you must fill out this document. | soopaaya kaw makatabook sin baayad ha nagkagee, soobaay in katas eenee samboongan moo | Supaya kaw makatabuk sin bayad ha nagkangi, subay in katas ini sambungan mu |

| | | | |
|-------|--|--|--|
| 12-20 | In order to be compensated for damages, you must see ____. | soopaaya kaw kabaayaran ha nagkangee, soobaay moo dahoon magkeeta hee ____ | Supaya kaw kabayaran ha nagkangi, subay mu dahun magkita hi ____ |
|-------|--|--|--|

PART 13: VETERINARY SERVICES

| | | | |
|------|---|--|---|
| 13-1 | Where can we purchase meat? | hawnoo keetaaneeyoo makaa bee sin onood saapee? | Haunu kitaniyu maka bi sin unud sapi'? |
| 13-2 | Where can we purchase vegetables and fruit? | hawnoo keetaaneeyoo makaa bee sin saayool eeban boongangkahoy? | Haunu kitaniyu maka bi sin sayul iban bungangkahuy? |
| 13-3 | Where can we purchase bread and grains? | hawnoo keetaaneeyoo makaa bee sin teenapaay eeban booghas? | Haunu kitaniyu maka bi sin tinapay iban bugas? |
| 13-4 | Where can we purchase dairy products? | hawnoo keetaaneeyoo makaa bee gatas? | Haunu kitaniyu maka bi gatas? |
| 13-5 | Where can we purchase water? | hawnoo keetaaneeyoo makaa bee sin toobig eenoomoon? | Haunu kitaniyu maka bi sin tubig inumun? |

| | | | |
|-------|---|---|--|
| 13-6 | We need to examine the herd. | kaghoonahan natoo taandeengooin ba anan | Kagunahan natu tandingun in baanan |
| 13-7 | We need to examine the animals on the farm. | kaghoonahan natoo tandeengooin manga hayoop ha ooma | Kagunahan natu tandingun in manga hayup ha uma |
| 13-8 | We need to inspect the slaughterhouse for sanitation. | kaghoonahan natoo tandeegooin pagsoombaay an bang eenee maleesin | Kagunahan natu tandingun in pagsumbay-an bang ini malissin |
| 13-9 | We need to inspect the bakery for sanitation. | kaghoonahan natoo tandeegooin pag heenagan sin teenapaay ha pasalan sin eenee maleesin da | Kagunahan natu tandingun in paghinangan sin tinapay ha pasalan sin ini malissin da |
| 13-10 | We need to inspect the dairy plant. | kaghoonahan natoo tandeegooin pag heenagan gatas bang eenee maleesin | Kagunahan natu tandingun in paghinangan gatas bang ini malissin |

| | | | |
|-------|---|---|--|
| 13-11 | We need to inspect the poultry plant. | kaghoonahan natoo tandeegoon in pagsoombaay an sin manook bang eenee maleesin | Kagunahan natu tandingun in pagsumbay-an sin manuk bang ini malissin |
| 13-12 | When was the last time these animals were inoculated? | kahnoo da in pag langeet ha manga haayoop eenee? | Ka'nu da in pag-langgit ha manga hayup ini? |
| 13-13 | Do they need to be vaccinated? | soobaay ba seela eenjeekshee yoonan? | Subay ba sila injiksiyunan? |
| 13-14 | We can provide vaccinations. | in paglaneet maheenang namoo | In paglanggit mahinang namu |
| 13-15 | This food is spoiled, please do not eat it. | nabaloos na in pagka oon, ayaw neeyoo ka oona | Nabalus na in pagkaun, ayaw niyu kauna |
| 13-16 | Are the crops infected with insects? | awun sakeet sin pananoom? | Awun sakit sin pananum? |

| | | | |
|-------|--|-------------------------------|----------------------------|
| 13-17 | Are the animals infected with parasites? | awun sakeet in manga haayoop? | Awun sakit in manga hayup? |
|-------|--|-------------------------------|----------------------------|

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Medical Survival Kit contains:

- | | | |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Introduction | 9. Surgery Instructions | 17. Neurology |
| 2. Guidance | 10. Pain Interview | 18. Exam Commands |
| 3. Registration | 11. Medicine Interview | 19. Caregiver |
| 4. Assessment | 12. Orthopedic | 20. Post-op / Prognosis |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics / Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma | 14. Pediatrics | 22. Pharmaceutical |
| 7. Procedures | 15. Cardiology | 23. Diseases |
| 8. Foley | 16. Ophthalmology | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

Force Protection Survival Kit contains:

- 1. Assessment
- 2. Terrorist Threat
- 3. Foreign Intelligence Service (FIS)
- 4. Criminal Threat
- 5. Medical Threat
- 6. Local Employed Personnel (LEP)
- 7. Route Assessments
- 8. Glossary

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil